



**American  
Red Cross**

**Vietnam Delegation**  
7th Floor, 59 Quang Trung  
Hanoi, Vietnam  
Tel: (84-4) 3942 2995  
Fax: (84-4) 3942 2994  
Website: redcross.org

Hà Nội, ngày 30 tháng 5 năm 2017

Ông Nguyễn Văn Hồ  
Phó Cục trưởng  
Cục Thuế thành phố (TP) Hà Nội

**Về việc: Phúc đáp công văn số 26581 ngày 03/05/2017 và công văn số 25052 ngày 28/04/2017**

Kính gửi Ông Nguyễn Văn Hồ,

Hội Chữ thập đỏ (CTĐ) Mỹ xin gửi lời chào trân trọng nhất!

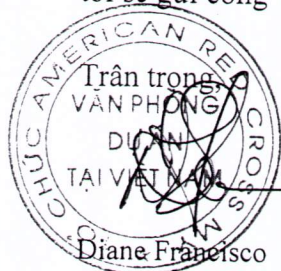
Bằng công văn này, chúng tôi xin xác nhận đã nhận thông báo về việc không đủ điều kiện miễn thuế thu nhập cá nhân (TNCN) của Quý cơ quan.

Những trường hợp không đủ điều kiện miễn thuế TNCN đề cập trong thông báo đều ký hợp đồng với Trụ sở Hội CTĐ Mỹ ở Washington, D.C. Vì vậy, chúng tôi đã gửi thông báo của Quý cơ quan cho trụ sở chính của chúng tôi để xin ý kiến.

Thông báo của Quý cơ quan về việc không đủ điều kiện miễn thuế TNCN là văn bản pháp lý, nhưng đồng thời cũng là chính sách quan trọng nhất dành cho các Tổ chức phi chính phủ nước ngoài (TCPCPNN), bao gồm Hội CTĐ Mỹ. Cần nhắc đến việc được hưởng chính sách miễn thuế TNCN của TCPCPNN từ đầu những năm 1990, tuy nhiên thay đổi này sẽ có ảnh hưởng không nhỏ tới các hoạt động ở Việt Nam trong thời gian tới, chúng tôi đã có buổi họp tham vấn với một số tổ chức cũng nhận được thông báo này. Theo thỏa thuận hợp tác đã ký với Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam (VUFO), Ban điều phối viện trợ Nhân dân (PACCOM) được chỉ định là đơn vị đầu mối liên hệ cho các TCPCPNN về các vấn đề liên quan đến Chính Phủ Việt Nam.

Sau khi nhận được thông báo của Quý cơ quan, Ông Marko Lovrekovic – Đồng Giám đốc Trung tâm dữ liệu các tổ chức Phi chính phủ -VUFO đã thay mặt các tổ chức TCPCPNN để liên lạc với PACCOM và đề nghị PACCOM hỗ trợ để làm rõ các chính sách về miễn thuế TNCN. Ông Phan Anh Sơn – Phó tổng thư ký Trung tâm dữ liệu các tổ chức NGO – VUFO kiêm Trưởng ban PACCOM đã làm việc với Ông Lovrelovic và thông báo việc ban lãnh đạo của PACCOM sẽ thảo luận vấn đề này với Bộ tài chính và Cục Thuế TP Hà Nội.

Ngay khi nhận được thông tin phản hồi từ đơn vị đầu mối PACCOM và Trụ sở Hội CTĐ Mỹ, chúng tôi sẽ gửi công văn phúc đáp tới Quý Cục.



Trân trọng,  
VĂN PHÒNG  
DU LỊCH  
TẠI VIỆT NAM  
Diane Francisco  
Trưởng đại diện

Hội Chữ thập đỏ Mỹ - Đoàn đại diện Việt Nam

CỤC THUẾ TP. HÀ NỘI  
**ĐÃ NHẬN CÔNG VĂN**  
.....ngày 30 tháng 5 năm 2017  
Ký nhận  
Sai Văn Thiện



**American  
Red Cross**

**Vietnam Delegation**  
7th Floor, 59 Quang Trung  
Hanoi, Vietnam  
Tel: (84-4) 3942 2995  
Fax: (84-4) 3942 2994  
Website: redcross.org

Hanoi, 30 May, 2017

Mr. Nguyễn Văn Hồ  
Vice-Director  
Hanoi Tax Department

**Reference: Your Letter No. 26581 dated 03 Mar, 2017 and Letter No.25052 dated 28 Apr, 2017**

Dear Mr. Nguyễn Văn Hồ

Please accept the best greetings from the American Red Cross.

This letter is to acknowledge that we received your notification of non-eligibility for exemption of the Personal Income Tax (PIT), in which the American Red Cross was informed that our expatriate staff is not eligible for PIT exemption.

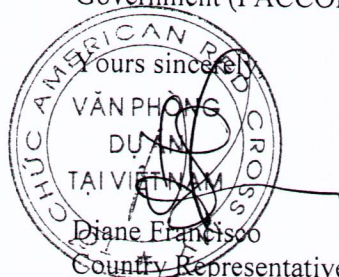
I would like to inform you that all of the above-mentioned staff have signed their contracts at the American Red Cross headquarters in Washington, D.C. Therefore, we forwarded your letter to our headquarters and we are awaiting their further counsel.

Your notification about our non-eligibility for PIT exemption is a legal issue; but it also represents a policy matter of the highest importance for all foreign non-governmental organisations (NGOs), including the American Red Cross. Considering that foreign NGOs enjoyed PIT exemption since early 1990s, and given that this change will have serious consequences for our future activities in Vietnam, we consulted several other organisations which received similar letters. Based on our formal agreements signed with the Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO), the People's Aid Coordinating Committee (PACCOM) has been appointed as the main focal point for all foreign NGO matters related to the Government of Vietnam.

Following your notifications, the Managing Co-Director of the VUFO-NGO Resource Centre Mr. Marko Lovrekovic contacted PACCOM on behalf of foreign NGOs. He requested their assistance in further clarification of the PIT exemption. The VUFO Deputy Secretary General / PACCOM Director General Mr. Phan Anh Son informed Mr. Lovrekovic that the senior leadership from PACCOM will discuss the issue with the Ministry of Finance and the Hanoi Tax Department.

We are waiting instructions from our headquarters and we will inform Hanoi Tax Department of the further steps as soon as we receive some feedback from the main focal point in foreign NGO relations with the Government (PACCOM).

Yours sincerely,



Diane Francisco  
Country Representative

American Red Cross – Vietnam Delegation